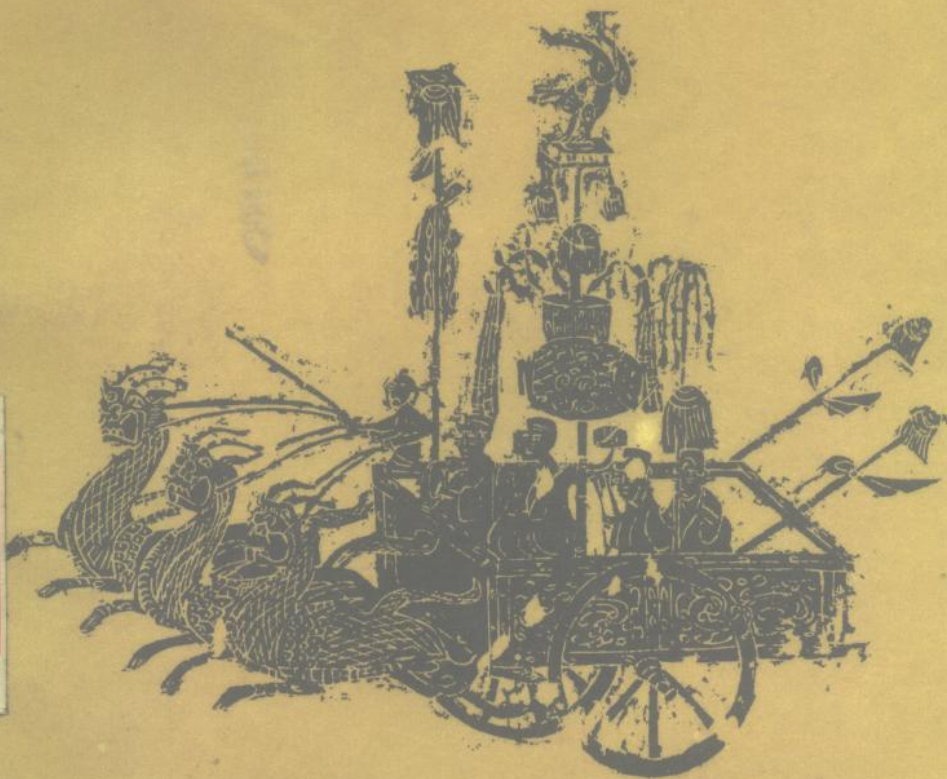


现代语文版 资治通鉴

6 对外扩张

台湾 柏杨（全三十六册）



⑥ 对外扩张

现代语文版

资治通鉴

● 台湾 柏杨

● 全三十六册

♡ 中国友谊出版公司

首都师范大学图书馆



21088754

现代语文版资治通鉴(6)对外扩张 台湾柏杨译

中国友谊出版公司 出版
新华书店北京发行所发行
百花印刷厂印刷

850×1168 $\frac{1}{32}$ · 5 · 116,000

1985年11月第1版

1985年11月第1次印刷

社目: 134-205 书号: 11309·13 定价: 1.30元

目 录

公元前二世纪

公元前一二〇年至前一〇一年

- 发行“白鹿币” (6)
- 李广自杀 (11)
- 封狼居胥山，禅姑衍 (13)
- “腹诽”法 (23)
- 设酒泉、武威两郡 (33)
- 并吞南越王国 (51)

公元前一一〇年至前一〇一年

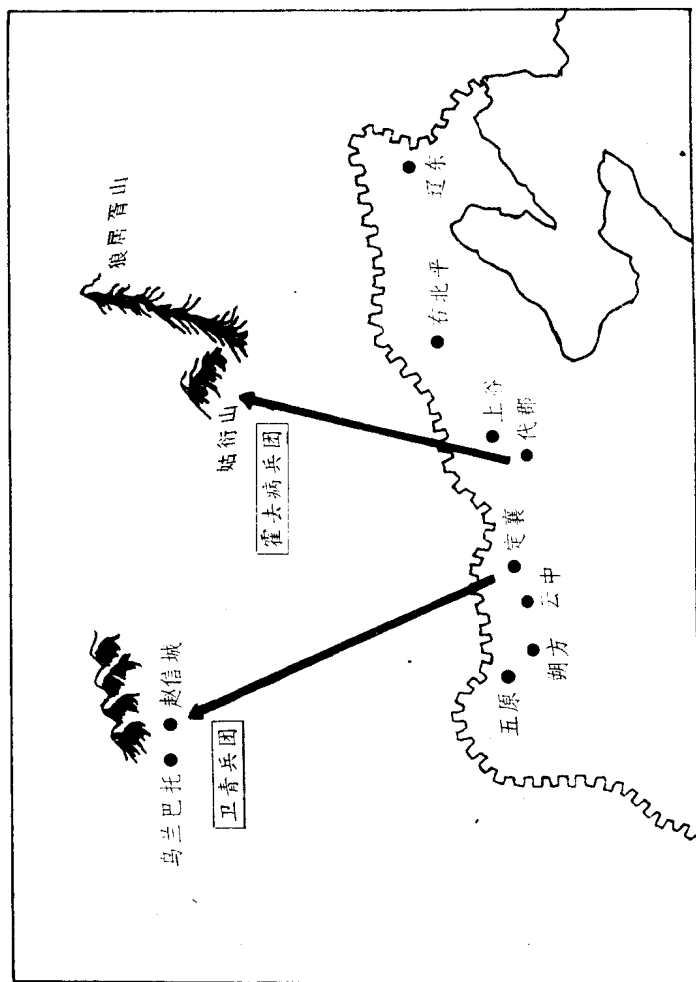
- 灭闽越王国 (61)
- 汉武帝刘彻封禅，开始使用年号 (62)
- 灭卫氏朝鲜 (74)
- 开始设“州”，置刺史 (82)
- 攻大宛取汗血马 (90)

公元前一〇〇年至前九一年

- 苏武软禁北海 (111)
- 李陵兵败 (117)
- 司马迁惨受腐刑 (120)

- 颁布“沉命法”，刑法更残酷 (130)
- 巫蛊狱兴，江充当权 (137)
- 皇太子刘据被逼反 (150)

公元前一九一，封狼居胥山，禅姑衍



公元前一二〇年 辛酉

西汉武帝元狩 三年

1 春季，东方天际，出现孛星。

2 夏季，五月。赦天下。

3 最初，淮南王刘安密谋叛变时，胶东王(山东省平度县)刘寄(康王)，多少听到一点消息，立即暗中整顿军事装备。后来司法部(廷尉)官吏在审询过程中，有些嫌疑犯口供中牵连到刘寄。刘寄忧惧成病，竟然逝世，不敢指定继承人。刘寄的母亲王太后，就是皇太后王姁的妹妹，跟当今皇帝刘彻关系，最为亲密。刘彻得到报告后，怜悯之心，油然而生。于是，封刘寄的长子刘贤继位胶东王，改故衡山国为六安国，封刘寄最喜欢的幼子刘庆当六安王(首府六安，安徽省六安县)。

4 秋季。匈奴数万骑兵，攻入右北平(河北省平泉县)、定襄(内蒙古和林格尔)，屠杀及掳掠一千余人。

5 山东(崂山以东)大水成灾，人民饥馑。刘彻派出使节，命

各封国、各郡，把仓库存粮全部拿出赈济，不准存留一粒，但仍不够用。又鼓励地主富豪或官员人民，只要能借钱给贫民的，地方政府就把他的姓名专案呈报中央政府，由中央政府破格奖赏，但仍无法拯救。（每天仍大批饿死、疫死、淹死，灾情之惨，使人落泪。）于是，中央政府命贫民向关西（函谷关之西，就是广义的“关中”）迁移，一部分贫民便迁移到新成立的朔方郡（内蒙古伊盟西北部）跟新秦中（河套）地区，共七十余万人，饮食衣着，都由地方政府供应，配给产业，凡数年之久。中央政府一个接连一个派出官员，分别照顾。费用以“亿”为单位，无法计算。

6 中国既得到匈奴汗国浑邪王的领地——河西走廊，陇西郡（甘肃省临洮县）、北地郡（甘肃省宁县）、上郡（陕西省绥德县），越来越没有敌人入侵。刘彻下诏：“三郡的边防部队，裁减一半。”用以减轻人民征调的负担。

7 刘彻决心攻击昆明地区（云南省北部）少数民族部落（因他们不断斩杀中国派往身毒国〔印度〕的使节，并劫掠财宝）。因那里有一望无际，广约三百平方里的大湖滇池（昆明湖），将来可能在水上作战。于是，命在首都长安西南，开凿人工湖，名“昆明池”（二十平方公里），训练海军。

此时，法令更为严酷，低阶层官吏很多被判罪或被免职。稍为有点家产的人，都向政府缴钱购买免除赋税的特权，或缴钱购买“五大夫”官阶（汉王朝仍因袭秦王朝的官阶制度：一级“列侯”、二级“关内侯”；〔比上将〕。三级“大庶长”、四级“驷车庶长”；〔比中将〕。五级“大上造”、六级“少上造”；〔比少将〕。七级“右更”、八级“中更”、九级“左更”；〔比上校〕。十级“右庶长”、十一级“左庶长”；〔比中校〕。十二级“五大夫”、十三级“公乘”、十四级“公大夫”、十五级“官大夫”、十六级“大夫”；〔比少校〕。十七

级“不更”、十八级“簪袅”、十九级“上造”、二十级“公士”；〔比尉官〕。汉王朝法令，官阶由十二级“五大夫”〔比少校〕起，就可以免除被征调充当差役)。这种情形下，政府能征调差役的人，越来越少。汉政府于是提高免役官阶，“五大夫”(文官十二级)、“千乘”(武官七级。参考前一二三年)，都应充当低级小吏。不愿当小吏的，再缴纳马匹。官吏们不尽忠职守，或玩弄法令的，都发配到首都长安(陕西省西安市)御花园(上林苑)里砍伐荆棘，挖凿昆明池。

8 本年。在遥远的西方蛮荒渥洼水(渥洼，音 wōwā。渥洼水，甘肃省安西县境，党河的一个支流)得到神马(南阳郡新野县人暴利长，因犯法被发配到敦煌〔甘肃省敦煌县〕屯田垦荒，常在渥洼水野马群中，看到一匹非常奇异，不同于其他野马的马，但跟其他野马同到渥洼水饮水。暴利长常跟当地土著捕捉野马，于是也把那匹奇异的马捕获，呈献皇帝，故意说是从水里冒出来的，称为神马)。刘彻正式设立音乐部(乐府，这是“乐府”在史书中第一次出现，以后遂由官府名，演变成乐章名)，由司马相如等撰写“辞”“赋”，任命宦官李延年当音乐总监(协律都尉)，佩二千石印信(二千石，部长级薪俸)。把新辞新赋，谱成歌曲，使吻合八音曲调(八音：金、石、丝、竹、匏、土、革、木)。辞赋的词藻深奥，仅只读通一经的知识分子(一经，五经〔诗、书、礼、易、春秋〕中的一经)，根本都弄不懂。必须集合各经专家，在一起共同研究，才能了解它的意义(一首歌曲深奥到这种程度，不知道唱给谁听)。后来，得到“神马”，遂作为题材，由司马相如等写成辞赋，由李延年谱成歌曲。汲黯抗议说：“圣明君王制作乐章，对上要尊敬祖先，对下要教化人民。而今，陛下得了一匹马，却作辞作歌，在祭庙(皇帝祖先庙)中演奏，先帝(历代祖先)

跟人民，能知道唱的是什么呀。”刘彻不说话，但大不高兴。

9 刘彻如饥似渴般的延揽高级知识分子，唯恐怕延揽不到。然而，他的性格严厉刻薄，不念旧情。大臣之中，对有些人平常一向信任爱护，可是，偶尔犯点小错，或偶尔被发现欺瞒，立刻诛杀，一点也不宽恕。汲黯规劝说：“陛下征求贤才，不遗余力。可是还没有等到他施展才干，就把他杀掉。天下高级知识分子的数量有限，供应你无限的诛杀，我恐怕高级知识分子就要绝种，还有谁帮助你共同治理国家？”汲黯越说越沉痛，怒形于色。刘彻看他的紧张神态，不禁大笑，解释说：“怎么说高级知识分子会绝种？告诉你，这种人多的是，只怕不肯发掘。只要细心发掘，还怕没有人才？人才，就是有用的器具。有才干而不肯完全施展，跟没有才干，完全相同，不杀他杀谁？”汲黯说：“我虽然不能在言词上说服陛下，但心里却认为陛下不对。愿陛下从今后，检讨修正，不要认为我愚笨而不明白道理。”刘彻对在座的高级官员们说：“汲黯自称谄媚阿谀，当然不是。自称愚笨，可一点不假。”

公元前一九九年 壬戌

西汉武帝元狩 四年

1 冬季。主管官员报告：“政府经费，非常困难。而富商大贾（贾，在作商人解释时，音gǔ）开矿山炼铁，煮海水制盐，财富累积，黄金都在几十万两以上，却不拿出来资助国家的急需。请陛下重新制造钱币使用，摧毁那些轻浮奸邪，跟并吞别人财产之徒。”

这时，御花园（上林苑）养有白鹿，而宫廷供应部（少府）多的是银锡。于是，用一平方尺的白鹿皮，四边绣上五彩花纹，称“皮币”。一张皮币，定价四十万钱。下令：王爵、侯爵、皇族，凡是到首都长安朝觐，或互相聘问，或参加祭祀大典，呈献礼物或贡物（白璧）时，都要放在白鹿皮币之上。（致送礼物或呈献贡物时，要放到一个华贵的盘子上，这个盘子，专有名词称：“荐璧”。现在，规定把白鹿皮币先放到华贵的盘子上，当作“荐璧”。也就是说，要先用四十万钱购买一张白鹿皮币，才能呈献贡物

或致送礼物。皇帝公开勒索敲榨，也是一奇。）

汉政府又用银锡制造三种“白金币”（硬币）：大的圆形，图案是龙，价值三千钱。中的方形，图案是马，价值五百钱。小的椭圆形，图案是乌龟，价值三百钱。

汉政府销毁半两钱（前一三六年，废除三铢钱，改铸半两钱），恢复三铢钱。法令严苛：凡盗铸、伪制各种钱币的，一律处死。可是小吏跟人民盗铸“白金币”的，不可胜数。

2 任命东郭咸阳（东郭，复姓）、孔仅二人分别担任农林部长（大农令）和秘书长（大农丞），负责矿产及制盐。桑弘羊以经济学的知识，受到重用。东郭咸阳原是齐国（山东省）的著名盐商；孔仅原是南阳郡（河南省南阳市）的著名矿主，家产都累积数十万两黄金。桑弘羊，洛阳商人的儿子，精于心算。十三岁时，便作宫廷随从（侍中）。这三个人聚在一起讨论开辟国家财源的方法，分析到细微末节了。

3 刘彻下诏：“凡私下制造铁器，私下用海水制盐的，左脚穿铁鞋（钛刑。钛，音 dì，铁钳。“钛刑”，代替“刖刑”〔断脚〕的一种重刑，就是用两公斤的铁钳，钳住脚掌）。器材没收。”

部长级官员（公卿）又向刘彻请求：从事工商之类末技的人民，都要自己评估自己的财产，造成簿册，呈报政府。凡二千缗钱（缗，音 mín。古代穿钱用的绳子。中国古钱，当中有一个方洞，用绳穿起来，一千钱称“一缗”，或“一贯”。二十世纪初叶，民间称“一串”），缴纳一百二十钱（一算）税捐。人民有“轺车”（小型马车），或有五丈以上船只的，都须缴纳税捐。隐藏财产不估价，或虽估价而不确实的，放逐边塞一年，财产充公。有人密告检举的，就用没收财产的一半，作为赏赐。

上述这些法令跟实施细则，大抵出自最高监察长（御史大夫）

张汤手笔。张汤每天朝会时提出奏报，讨论国家财务，常把时间拖得很晚，刘彻连吃饭的时间都会忘掉。宰相（丞相）李蔡，不过呆在座位上充数。

因为法令严苛，人民骚动，无法生活，都怨恨张汤。

4 最初，河南（河南省洛阳市）人卜式，屡次捐赠家产给地方政府，作为边塞军粮。刘彻派使节问卜式，是不是想当官？卜式说：“我从小种田牧羊，不懂做官规矩，不愿当官。”使节又问：“是不是家有沉冤，要向皇帝申诉？”卜式说：“我生来跟人和平相处，没有纠纷。贫苦人家，借钱给他们。为非作歹的人，耐心教育他们。乡里人民，都尊重我的意思。我既没有被陷冤枉，也没有什么话禀告皇帝。”使节说：“那么，你捐赠这么多财产，目的何在？”卜式说：“中国跟匈奴汗国作战，是一种抵抗侵略的义战。我认为有力的人应战死边塞，有钱的人应捐助国家。如此，匈奴才能消灭。”

刘彻认为卜式贤能，打算尊崇他以激励全国人民。于是，征召卜式当宫廷禁卫官（中郎），官阶“左庶长”（十一级，比中校），赏赐农田十顷。昭告天下，使全国都知道这件事。不久，又擢升卜式当齐国（山东省临淄县）太傅（齐王刘次昌于前一二六年逝世，此时王位虚悬。要到两年后〔前一一七年〕，刘彻才封皇子刘闾继任齐王）。

5 春季。东北天际，出现孛星。

夏季。西北天际，出现长星。

6 刘彻在军事会议上，宣布将再一次向匈奴汗国发动攻击。他说：“匈奴采纳赵信的建议，远走沙漠以北，认为中国军队不能穿过沙漠。即令穿过，也不敢作稍久的停留。此次我们大举进攻，一定要得到我们想得到的。”挑选黍米（即粟米，北方人称

“小米”)饲养的战马十万匹(马的普通饲料是草,今用人类食用的黍米饲养,体格强壮)。由全国最高统帅(大将军)卫青,票骑将军霍去病,各率精锐骑兵五万人,官兵们自己另带的私马,也有四万余匹,步兵十余万人运输粮秣輜重,紧跟在骑兵大军团之后。

骁勇善战,敢深入搏斗的壮士,都交给霍去病。

霍去病最初从定襄(内蒙古和林格尔)出塞,直接攻击匈奴单于(五任)栾提伊稚斜。从俘虏口中得知,栾提伊稚斜远在东方。于是,战斗序列重新调整。刘彻命霍去病从东方代郡(河北省蔚县)出塞,改命卫青从定襄(内蒙古和林格尔)出塞。

宫廷禁卫官司令(郎中令)李广,屡次请求出征。刘彻认为李广年纪已老,不准。很久之后才勉强允许,任命李广当前将军(前锋),交通部长(太仆)公孙贺当左将军(左卫),首都长安警察总监(主爵都尉)赵食其(音yìjī)当右将军(右卫),平阳侯曹襄当后将军(后卫)。都隶属全国最高统帅(大将军)卫青。

赵信向栾提伊稚斜建议:“中国军队不知道厉害,竟打算穿过沙漠。到时候,人困马乏,匈奴坐在板凳上,就可以俘虏他们。”于是,下令所有部落跟輜重,向北再行撤退,把精锐部队,在沙漠北边埋伏。

卫青大军既出定襄(内蒙古和林格尔),得到栾提伊稚斜王庭所在的情报,亲自率领精锐骑兵,向王庭挺进。命前将军李广所部,跟右将军赵食其合并,在右翼护卫。右翼必须从东方绕过,路远而水草又少。李广请求说:“我的任务本是先锋,大将军却改变部署,调我在东方作为右翼。我自从十六岁少年时,便跟匈奴作战,直到今天,才有机会跟单于面对,我愿仍担任先锋,效死而取单于。”卫青所以如此变更部署,因刘彻暗中吩咐过,说李广年纪已老,运气又不好,不要让他面对单于,怕劳

而无功，使单于逃遁，达不到擒获目的。而公孙敖最近失去侯爵，卫青打算让公孙敖当先锋，跟自己同时面对单于，所以才调开李广（公孙敖失去侯爵事，参考前年——前一二一年。公孙敖是卫青好友，曾救过卫青，参考前一三九年。卫青借此使他立功，恢复爵位）。李广知道内情，坚决的一再向卫青要求准许他仍担任先锋，卫青拒绝。李广知道无望，也不行礼，转身就走，毫不掩饰他的忿怒。

卫青出塞（定襄，内蒙古和林格尔），向北挺进一千余里，才穿过沙漠，发现单于（五任）栾提伊稚斜亲统的匈奴兵团，正严阵以待。卫青命铁甲车（武刚车）迅速环绕成一个坚固阵地，派出五千骑兵发动攻击，匈奴出动一万余骑兵迎战。战场惨烈，厮杀到黄昏，忽然刮起暴风，砂砾卷入半空，撞击人脸，尘土滚滚，一片黑暗，两国军队互相不能分辨。卫青下令留守铁甲车阵地大军，分别向左右展开，用大迂回攻击匈奴兵团后卫。栾提伊稚斜发现中国军队数量竟如此之多，而人壮马肥，大为震动，知道无法取胜，于是，跨上健骡（骡，父驴母马，交配所生，快不如马，但坚忍之性，远超过马），在精锐骑兵数百人保护下突围，向西北飞奔而去。

这时，夜幕已垂，战场上中匈战士，仍喋血搏斗，喊声震天，双方死伤相当。卫青得到栾提伊稚斜突围消息，派出轻骑兵追击，卫青率大军随后疾进。沙场上正在血战的匈奴官兵，发现被单于遗弃，军心大乱，霎时瓦解，四散逃命。卫青大军乘夜挺进。天亮时，已行军二百里，四顾苍茫，不见匈奴人马踪影。但斩杀及俘虏匈奴一万九千余人。遂进抵寘颜山（寘，音tián）赵信城（蒙古人民共和国乌兰巴托市西。赵信城，参考前一二三年），夺取匈奴汗国积存的粮秣。停留一天，放火烧城，房舍和

残存的粮秣，化成焦土，然后班师。

7 前将军李广跟右将军赵食其率军前进，没有向导，在沙漠中迷失道路。卫青班师途中，到了沙漠南部，跟二人才联络上。卫青派秘书长（长史）诘问二人失期的原因，下令李广的幕僚马上到统帅司令部听候审讯。李广说：“我的部下没有罪，是我自己迷失，我要亲自到统帅司令部报到。”然后对他的部下说：“我从十六岁开始，跟匈奴大小七十余战，而今，有幸追随最高统帅（大将军）出兵，直扑单于。而最高统帅却把我调到右卫，路既遥远，而又迷失道路，岂不是上天要我如此。我今年已六十有余，不能面对那些舞弄文墨的军法官之类小吏。”说罢，拔刀自刎。

李广，为人廉洁慷慨，得到的赏赐，都分发给部下，饮食住宿，跟兵士一样，同甘共苦。身为上将（二千石）四十余年，身死之后，家中没有多余的财产。臂如猿臂，长而有力，精于骑射，不中目标，决不发箭。部队行军遇到困境，发现水源，士兵没有全体喝完，李广一滴也不下口。士兵没有吃饱，李广也绝不进食。官兵爱戴，乐于接受他的驱使。死讯传出，全军痛哭。民间听到消息，无论认识或不认识，无论老年人或壮年人，都垂泪流涕。右将军赵食其单独交付审判，缴纳赎金，免死，贬作平民。

司马迁曰：

· 古书《论语》有言：“身体力行，作为表率，虽没有命令，下面也会遵照去做。不能身体力行，不能作为表率，就是喊破喉咙，下面也不会听从。”正是李广将军的写照。我曾亲眼看见过李广将军，温和平易，跟小人物一样，不善言

辞。逝世之后，知道他的或不知道他的，都为他悲哀，他的忠诚和信誉，活在知识分子心中。谚语说：“桃李不言，下自成蹊”。虽是指小事，却可以用来观察大事。

柏杨曰：

李广先生是一代英雄，是中国历史上最伟大的将领之一。指挥作战，来去如风，匈奴汗国称赞他是“飞将军”，九百年后的唐王朝诗人王昌龄先生有诗：“但使龙城飞将在，不教胡马度阴山。”可看出人民怀念之深。

然而，李广先生不得其死，使人痛惜，也使人面对千古疑案。第一，李广先生从军四十年，大小七十余战，即令在本国之内大平原上平时行军，还有向导，何以身负重要任务，不但深入敌国，更深入沙漠，如果没有向导，根本寸步难行，即令白痴，也知道非有向导不可，何以李广先生竟没有向导？向导误导有可能，无向导则不可能。其中必有蹊跷。第二，卫青先生宣称是接受刘彻先生的秘密指令，才把李广先生调为右卫。如果刘彻先生这么肯定自己的判断，他一开始就应该任命李广先生当右卫，甚至任命李广先生当后卫，难道李广先生拒不接受，就在金銮宝殿上造反？当时刘彻先生却是任命李广先生当先锋的，又何必多一番折腾？

对这些，我们无法作合理的解释。一定要解释的话，我们认为，这是一项阴谋，官场中互斗的阴谋。向导如果不是被杀，便是被仓卒调走，使李广先生没有时间去寻人接替。司马迁先生满腔悲愤，迫于政治压力，不敢明言，而只强调“无导”，供后人深思。至于秘书长先生态度之严峻，